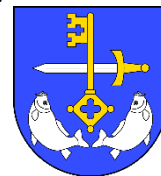




EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS



Lengyelországból Urzad Gminy Uscimów azzal a szándékkal kereste meg Polgár Város Önkormányzatát 2023. december 3-án, hogy településeik között testvérvárosi együttműködést jelentő kapcsolatot hozzanak létre.

A két település vezetői egyetértenek abban, hogy Magyarország és Lengyelország közötti jószomszédi viszony elősegítése végett a települések közötti együttműködése fontos célkitűzés, amelynek során partneri kapcsolatok kiépítése különösen nagy jelentőséggel bír. Országainknak az Európai Unióhoz való csatlakozása együttműködésünk jelentőségét tovább emeli.

Polgár Város Önkormányzatának (4090 Polgár, Barankovics tér 5.) képviselőjében Tóth József polgármester és **Urzad Gminy Uscimów** (*Stary Uscimów 37 21-109 Stary Uscimów*) képviselőjében Eliza Smoleń polgármester megállapodnak abban, hogy a két város között testvér települési kapcsolatot kezdeményeznek.

Az együttműködési megállapodás célja egy olyan jogi keret feltételeinek megteremtése, amely az uniós irányelvek figyelembevételével kezdeményezi a nemzetek egymáshoz való közeledését, amely a személyes barátságok alapján is erősíti a közösségi kapcsolatok kialakítását, segítve a testvértelepülések társadalmi és civil szervezeteit a kölcsönös előnyöket tartalmazó kapcsolatok kiépítésében. A felek célkitűzése a két ország kultúrájának népszerűsítése és annak terjesztése, a lengyel-magyar barátság erősítése, történelmi múltunk, közös értékeink megőrzése, nemzeteink tagjainak, mint az Európai Unió polgárai értékrendjének közelítése.

Mindezek értelmében **Lengyelország, Urzad Gminy Uscimów és Magyarország, Polgár Város Önkormányzatának a kapcsolatépítési szándéka**, különös tekintettel az alábbi területekre terjed ki:

1.

A két ország kultúrájának népszerűsítése és annak terjesztése, a lengyel és magyar kulturális értékek megőrzése, nemzeteink tagjainak, mint uniós polgárai értékrendjének közelítése, a két ország nemzeti értékeinek, természeti környezetének megismertetése, az általuk való kölcsönös elismerésének elősegítése az alábbi területeken:

- kulturális élet és közművelődés
- turisztika és idegenforgalom
- gazdasági szereplők és családi vállalkozások

- közeleli civil és ifjúsági szervezetek
- tömegsport és szabadidős tevékenységek
- nyugdíjas klubok, öntevékeny közösségek

- önkormányzati jó gyakorlatok
- területfejlesztési tapasztalatok
- közösség fejlesztési irányok

2.

Együttműködés a kultúra, az oktatás és a sport területén: csereprogramok kezdeményezése és szervezése diákok és felnőttek részére. A különböző intézmények és egyesületek tagjai segítik a polgárok közötti kapcsolatok létrejöttét, melyek elvezethetnek az egyes emberek, csoportok és családok közötti barátságokhoz.

Kulturális együttműködés, különös tekintettel a hagyományokra: a kulturális rendezvényeken való kölcsönös részvétel, a helyi művészek kölcsönös fogadása településeinken, alkotói munkájuk feltételeinek kölcsönös biztosítása, a helyi hagyományok kétoldalú megismertetése, népszerűsítése, terjesztése.

Oktatási együttműködés, az oktatási intézmények közötti cserekapcsolatok előmozdítása, idegen nyelvi és szakmai csereprogramok szervezése, oktatók és diákok részvételével. Testvériskolai kooperációk kialakításának szorgalmazása, tankönyv – és oktatási segédanyagok bemutatóinak megszervezése és idegen nyelvi oktatásban használatos tananyagok biztosítása.

Együttműködés a sport területén: helyi sportegyesületek közötti kapcsolatfelvétel szorgalmazása, cserekapcsolatok kialakítása, csereprogramok és közös sportesemények, nemzetközi kupák szervezése.

3.

Együttműködés a turizmus területén: a két település támogatja az idegenforgalmat azáltal, hogy kölcsönösen közzé teszik információikat és utazási ajánlataikat az utazási irodákban. Mindkét fél megnevez egy-egy kapcsolattartó személyt, aki ezen partnerkapcsolatokat alakítja, fejleszti és koordinálja, valamint állandó kapcsolatot tart fenn a turisztikai és idegenforgalmi irodákkal.

4.

Együttműködés a gazdasági szereplők között: a helyi vállalkozások közötti kapcsolatteremtés segítése, a befektetési lehetőségek kölcsönös megismertetése, a potenciális befektetők közötti kapcsolatfelvétel segítése, közös szakmai programok szervezése. A két település vezetésének feladata a minél szerteágazóbb gazdasági együttműködés kezdeményezése, mely a polgárokat gazdagítja. A fontosabb vállalkozások képviseltetik magukat arra alkalmas szervezetek és szakemberek által.

5.

Együttműködés az európai integráció területén: Magyarország és Lengyelország uniós tagságával kapcsolatos tapasztalatcsere. A két ország által szerzett tapasztalatok hasznosítása, a tapasztalatcsere elősegítésére szakmai programok szervezése. Az uniós támogatások elnyerésének és felhasználásnak érdekében szakmai egyeztetés, közös projektek készítése.

6.

A felek a megállapodás aláírásával is vállalják, hogy évente, egyeztetést követően egy alkalommal hivatalos 4-6 fős delegáció fogadásával értékeli a testvér települési kapcsolatot, a jelen megállapodásban foglalt célkitűzések teljesülését, amely a kölcsönös partnerség elve alapján teljes ellátással, szállás, étkezés, kulturális és szabadidős programok, tolmács biztosításával valósul meg.

7.

A megállapodás tartalmát írásban, mindkét fél általi beleegyezéssel lehet megváltoztatni, illetve kiegészíteni.

8.

A megállapodást bármely fél egyoldalúan írásban felmondhatja.

9.

A megállapodás két nyelven készült, lengyel és magyar nyelven. Mindkét változat azonos jelentőséggel bír és ugyanolyan mértékben érvényes. Ennek hiteléül Eliza Smoleń Urząd Gminy Uścimów polgármestere, illetve Tóth József Polgár Város Önkormányzatának polgármestere a mai napon ezt az okmányt, mint akaratukkal és szándékaikkal teljesen egyezőt aláírásukkal és bélyegzőikkel elláttuk.

Kelt: 2024. március

.....
Eliza Smoleń
polgármester
Uścimów

.....
Tóth József
polgármester
Polgár